

OFFICE SUPPLIES AGREEMENT

Concluded under provisions of Act No. 89/2012
COLL., Civil code

Between**Filipa a.s.**

Address: Lázeňská 184, 507 81 Lázně Bělohrad
Identification number: 252 82 875
Tax number: 25282875
VAT number: CZ25282875
Bank account: Česká spořitelna, a.s.
IBAN: CZ89 0800 0000 0000 0907 3652
SWIFT: GIBA CZ PX
Registered: registered in the Commercial register
kept by the Region Court in Hradec Králové,
section B, file No.: 3803
Represented by: Michael Pípal, Chairman of the
Board of Directors
Otto Smolík, Member of the Board of directors

(hereinafter referred to as **"the Supplier"**)

And**Centrum psychologicko-sociálního poradenství
Středočeského kraje, p.o.**

Address: Frant. Diepolta
1787, 269 01 Rakovník
Identification number: 71209948
Tax number:
VAT number:
Bank account:
CZ7301000000515421080267
SWIFT: KOMBCZPPXXX
Registered: zapsané v Obchodním rejstříku
vedeném Městským soudem v Praze, oddíl Pr,
vložka č. 962
Represented by: Mgr. David Prokop, MPA, ředitel

(hereinafter referred to as **"the Client."**)

The Client and/or the Supplier are hereinafter
individually referred to as a "Party" and
collectively as "Parties".

It has been agreed by the Parties as follows:

**SMLOUVA O DODÁVKÁCH
KANCELÁŘSKÝCH POTŘEB**

uzavřená podle ustanovení zákona č. 89/2012 Sb.
Občanského zákoníku

Mezi**Filipa a.s.**

Adresa: Lázeňská 184, 507 81 Lázně Bělohrad
IČO: 252 82 875
DIČ: 25282875
IČ DPH: CZ25282875
Bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s.
IBAN: CZ89 0800 0000 0000 0907 3652
SWIFT: GIBA CZ PX
Registrovaný: zapsaná v Obchodním rejstříku
vedeném Krajským soudem v Hradci Králové,
odd.: B, vložka č. 3803
Zastoupená: Michael Pípal, Předseda
představenstva
Otto Smolík, Člen představenstva

(dále jenom **"Dodavatel"**)

A**Centrum psychologicko-sociálního poradenství
Středočeského kraje, p.o.**

Adresa: Frant. Diepolta
1787, 269 01 Rakovník
IČO: 71209948
DIČ:
IČ DPH:
Bankové spojení: Komerční banka, a.s.
IBAN: CZ7301000000515421080267
SWIFT: KOMBCZPPXXX
zapsané v Obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, oddíl Pr, vložka č. 962
Zastoupen: Mgr. David Prokop, MPA, ředitel

(dále jenom **"Kupující"**)

Kupující a/nebo Dodavatel jsou dále označováni
jednotlivě jenom jako „Strana“ a společně jako
„Strany“.

Strany se dohodly takto:

1. DEFINITIONS

- 1.1. **"Product"** means any and all items in the current portfolio of the company Lyreco CE, SE, i.e. displayed in the Lyreco's catalogue and/or on the Lyreco's e-shop at the time the Purchase Order is made by the Client, arranged and provided by the Supplier, and/or other product items procured by the Supplier and provided to the Client upon the specific request of the Client (hereinafter as **"Specials and specifics"**).
- 1.2. **"Agreement"** means this Agreement and any relevant attachments or appendices specifically referenced in this Agreement. If any discrepancy or ambiguity, the wording of the Agreement shall prevail its attachments.
- 1.3. **"Purchase Order"** means an request for the supply of Products from the Supplier placed by the Client with the Supplier, either in writing, by telephone or by Lyreco's e-shop.
- 1.4. **"Controlling person"** means a certain person having either a share or shares in the Client's company involving a majority of the voting rights or exercising the majority share in the voting rights due to any other reason.
- 1.5. **"Working day"**: means a day which is not a Saturday, Sunday or public holiday under laws in the country of delivery.
- 1.6. **"Force Majeure"** means an occurrence beyond the control and without the fault or negligence of the Party affected and which the affected Party is unable to prevent or provide against by the exercise of reasonable diligence especially but not limited to war, expropriation, terrorist attack, natural disaster.

2. SALE AND PURCHASE

- 2.1. The Supplier agrees to supply, and the Client agrees to procure and purchase the Products for own internal use (not for resale), in

1. VÝKLAD POJMŮ

- 1.1. **"Výrobkem"** se rozumí jakékoliv a všechno zboží v aktuální nabídce společnosti Lyreco, uvedené/zobrazené v katalogu a/nebo na internetovém obchodu společnosti Lyreco v čase vystavení Objednávky Kupujícím, které Dodavatel zprostředkuje Kupujícímu, případně jiné zboží obstarané a dodané Dodavatelem na základě specifického požadavku Kupujícího (dále jenom jako **"Specifické produkty"**).
- 1.2. **"Smlouvou"** se rozumí tato Smlouva a všechny její přílohy či dodatky konkrétně uvedené v této Smlouvě. V případě rozporu nebo nesrovnalosti, má text Smlouvy přednost před zněním jejich příloh.
- 1.3. **"Objednávkou"** se rozumí Objednávka k dodání Výrobků od Dodavatele zadaná Kupujícím Dodavateli, a to písemně, telefonicky nebo prostřednictvím internetového obchodu Lyreco.
- 1.4. **"Ovládající osobou"** se rozumí osoba, která vlastní podíl nebo akcie ve společnosti Kupujícího, s kterými je spojena většina hlasovacích práv nebo která vykonává většinu hlasovacích práv z jakéhokoliv jiného důvodu.
- 1.5. **"Pracovním dnem"** se rozumí den jiný jako sobota, neděle nebo den pracovního klidu dle právního řádu země dodání.
- 1.6. **"Vyšší mocí"** se rozumí událost mimo kontroly a bez zavinění či nedbalosti dotknuté Strany, které tato Strana není schopná zabránit nebo ji předejít vynaložením přiměřeného úsilí např. jako válka, vyvlastnění, teroristický útok, živelné pohromy.

2. PRODEJ A NÁKUP

- 2.1. Dodavatel se zavazuje dodávat a Kupující se zavazuje obstarávat a nakupovat Výrobky pro vlastní interní spotřebu (ne pro další

accordance with the terms and subject to the conditions contained in this Agreement.

- 2.2. The Client warrants and undertakes that it has legal capacity, full power and authority to enter into this Agreement and be bound to perform and comply with this Agreement.

3. PRODUCT QUALITY

- 3.1. The Supplier warrants the Product quality shall be liable for any and all defects in Product workmanship inclusive of the material during the 12 months warranty period unless in the Supplier's catalogue and/or on Product packaging indicated otherwise; existing at the time of delivery, regardless when it becomes apparent but during the warranty period. The Supplier's warranty is limited to the use of Product in compliance with the purpose for which it was manufactured and the notice of use/instructions for use and any deterioration caused by Client (e.g. due to improper storage conditions, exposure to hostile environment, excessive wear and tear) upon the delivery. Determination of suitable Product being used by the Client in compatibility with Client's equipment or need is in full competence of the Client. The defects claimed by the Client shall be dealt with in compliance with the clause X. of the Lyreco's General terms and conditions, displayed on the Lyreco's web domain.

- 3.2. The Supplier warrants that all Products proposed as substitute are, unless otherwise stated, of equal durability in use and equivalent functionality in use.

- 3.3. The Supplier provides no dispute 30 day returns policy for the Products, should the Product be returned without any damage, in its original condition perfect for resale, enclosed documents (such as instructions for use, technical specification/parameters etc.) included, and in its original undamaged packaging, unless explicitly (in Lyreco's

prodej) v souladu s podmínkami obsáhnutými v této Smlouvě.

- 2.2. Kupující zaručuje a zavazuje se, že má právní způsobilost, pravomoc a oprávnění vstoupit do této Smlouvy a zavázat se k dodržování této Smlouvy.

3. KVALITA VÝROBKŮ

- 3.1. Dodavatel garantuje kvalitu Výrobků a přebírá zodpovědnost za všechny vady vyhotovení včetně vad materiálu v průběhu trvání 12 měsíční záruční doby, pokud v katalogu Dodavatele a/nebo přímo na obale Výrobku není uvedeno jinak, za předpokladu, že existovaly v čase dodání bez ohledu na to, kdy během plynutí záruční doby se staly zjevnými. Dodavatel nezodpovídá za vady Výrobku vzniknuté v důsledku používání Výrobku v rozporu s účelem, na který byl vyroben, nebo v rozporu s návodem na použití a ani za zhoršení kvality Výrobku způsobené Kupujícím (například v důsledku nevhodného skladování, nepříznivých podmínek, nadměrného opotřebení). Kupující zodpovídá za vhodnost jím vybraného a používaného Výrobku jako i za kompatibilitu se zařízeními a jinými potřebami Kupujícího. Vady Výrobku oznámené Kupujícím budou vyřešeny v souladu s článkem X. Všeobecných obchodních podmínek společnosti Lyreco, uvedených na web stránce společnosti Lyreco.

- 3.2. Dodavatel zaručuje, že pokud není uvedeno jinak, všechny Výrobky navržené jako náhrada mají při používání stejnou životnost a ekvivalentní funkčnost.

- 3.3. Dodavatel poskytuje na Výrobky 30-denní možnost vrácení zboží bez námitek v případě, že je Výrobek vrácen bez jakéhokoliv poškození, v původním stavu vhodném na opětovný prodej i se všemi průvodními doklady (např. návod na použití, technická specifikace/parametry....) a v originálním nepoškozeném balení, pokud v

catalogue or e-shop) indicated or stated otherwise. The 30 day period starts as of the day, the Product was delivered. Printer accessories (tonner/ink cartridge/printer ribbon) can be returned in compliance with the above stated solely if unopened and originally packaged and/or with shrink wrap on it. The no dispute 30 day returns policy does not apply to the Specials and Specifics requested by the Client neither to Customized items.

- 3.4. The Supplier shall be liable for damages caused to the Client by any Product delivered by the Supplier, however the Supplier's Product quality warranty shall apply to the extent specified above.

4. COMPLIANCE

- 4.1. The Supplier declares that all Products comply with the provisions of all legislation, regulations and code of practice relating to the manufacture and supply of the Products in Czech republic.

5. INSTRUCTIONS AND WARNINGS

- 5.1. Any information about a Product from a Supplier is provided for information purpose only and is not intended to replace or supersede notice of use/ instructions for use, labelling or other instructions from manufacturer. The Client acknowledges own obligation to read all documentation provided with the Product or made available by the manufacturer before purchase, use, storage and in case of any doubt or ambiguity shall the Client contact directly the manufacturer.

6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 6.1. The Supplier warrants that the Products do not infringe any patent, design right, copyright, or any intellectual property rights and undertakes to indemnify the Client

katalogu Lyreconebo na internetovém obchodu není výslovně uvedeno jinak. Výše uvedená 30 denní lhůta začíná plynout dnem doručení příslušného Výrobku. Příslušenství do tiskáren (tonery/cartridge/pásky) je možné vrátit tak, jak je uvedeno výše jenom v nerozbaleném původním obale a/nebo s neporušenou ochrannou páskou/fólií. 30-denní možnost vrácení zboží bez námitek se nevztahuje na Specifické produkty ani na Výrobky na míru.

- 3.4. Dodavatel nese zodpovědnost za škodu vzniklou na zařízení Kupujícího, způsobenou Výrobkem dodaným Dodavatelem, avšak jen v rozsahu zodpovědnosti za vady Výrobku stanovené výše.

4. SPLNĚNÍ USTANOVENÍ

- 4.1. Dodavatel prohlašuje, že všechny Výrobky splňují ustanovení legislativy, předpisů a zásad týkajících se výroby a dodávek Výrobků v České Republice.

5. POUČENÍ A VAROVÁNÍ

- 5.1. Jakákoliv informace Dodavatele týkající se Výrobku je poskytována za účelem informování a v žádném případě nenahrazuje ani nemá přednost před návodem na použití, označením uvedeným přímo na Výrobku nebo jakýmkoliv jiným poučením výrobce. Kupující bere na vědomí, že je povinen obeznámit se s jakoukoliv dokumentací připojenou k Výrobku nebo zpřístupněnou výrobcem před obstaráním, použitím, naskladněním a v případě jakékoliv pochybnosti nebo nejasnosti kontaktuje Kupující přímo výrobce.

6. PRÁVA DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ

- 6.1. Dodavatel zaručuje, že Výrobky neporušují žádné patenty, práva k průmyslným vzorům, autorská práva ani práva k duševnímu vlastnictví, a zavazuje se, že Kupujícího

against all damages, losses and costs suffered by the Client in respect of any claim made as a consequence of such a breach of a third person right. The Client is liable for infringement of any patent, design right, copyright, or any intellectual property rights of third person, should the customized product, i.e. modified e.g. with graphics, image, text upon Client's special request be supplied under this Agreement (hereinafter as the **"Customized product"**).

- 6.2. The Client shall provide the Supplier with the curve logo together with the design manual specifying the use of logo at the Supplier's request, including all subsequent modifications/updates of provided logo. The Supplier is authorized to use the Client business name and/or the current logo provided by the Client and protected by the trade mark, officially registered by the Client, the Controlling person or any other related person for the purposes of promotion/advertising campaigns of the Supplier and Supplier's business activities, in particular but not limited to the list of Supplier's references/customers published by the Supplier either in electronic or printed form regardless the time and the territory. For avoidance of any doubts, the Supplier is authorized to use the trade mark and/or logo design as stated above for indefinite period of time, unless the trademark protection expired.

7. PRICES

- 7.1. The Supplier will provide the Products to the Client at the price stated in the Supplier's price terms current at the time of the Purchase Order issuance displayed to the Client on Supplier's webshop domain, if not stated otherwise herein. The Supplier shall submit to the Client the current price terms applied to the Client in written (in electronic or printed version), if required by the Client.

zbaví odpovědnosti za všechny škody, ztráty a náklady vzniklé Kupujícímu s ohledem na jakýkoliv nárok uplatněný v důsledku porušení takového práva třetí osoby. Kupující odpovídá za porušení patentů, práv k průmyslným vzorům, autorských práv a práv duševního vlastnictví třetí osoby v případě, že předmětem dodání má být výrobek upraven například přidáním grafiky, obrázku, textu na základě speciálního požadavku Kupujícího (dále jako **"Výrobek na míru"**).

- 6.2. Na žádost Dodavatele poskytne Kupující Dodavateli svoje logo v křivkách spolu s design manuálem upravujícím pravidla jeho použití a každou následnou změnu/aktualizaci loga poskytnutého Kupujícímu. Dodavatel je oprávněn používat obchodní jméno a/nebo aktuální logo poskytnuté mu Kupujícímu a chráněné ochrannou známkou oficiálně registrovanou Kupujícímu, jeho Ovládající osobou a/nebo jinak spřízněnou osobou pro účely propagace a reklamních aktivit Dodavatele a obchodních činností Dodavatele, zejména avšak ne jenom prostřednictvím zveřejnění obchodního jména a/nebo loga Kupujícího v seznamu referencí/zákazníků Dodavatele distribuovaného Dodavatelem v elektronické a/nebo tištěné verzi časově a územně neomezeně. Pro odstranění pochybností, Dodavatel je oprávněn používat ochrannou známku a/nebo logo v souladu s výše uvedeným časově neomezeně, jinak po dobu trvání ochranné známky.

7. CENY

- 7.1. Dodavatel bude Kupujícímu dodávat Výrobky v cenách stanovených v cenových podmínkách Dodavatele aktuálních v čase vystavení Objednávky zpřístupněných Kupujícímu na internetovém obchodě, pokud v této Smlouvě není výslovně stanoveno jinak. V případě potřeby předloží Dodavatel Kupujícímu aktuální cenové podmínky vztahující se na Kupujícího také písemně (v elektronické nebo tištěné verzi).

- | | |
|--|---|
| <p>7.2. The Supplier will provide the Products listed in Appendix A at the price stated therein. Prices of the Products listed in Appendix A hereto subject to the Supplier's adjustment in compliance with the clause 8.2. hereof.</p> | <p>7.2. Dodavatel bude Kupujícímu dodávat Výrobky uvedené v Příloze A za cenu v ní uvedenou. Ceny Výrobků uvedené v příloze A podléhají revizi Dodavatele dle bodu 8.2. Smlouvy.</p> |
| <p>7.3. Prices of Products include delivery costs to the Client's premises in case the minimum value of one Purchase Order exceeds 1300 CZK (one thousand three hundred Czech crowns) VAT excluded. Should the the minimum value of one Purchase Order does not exceed 1300 CZK (one thousand three hundred Czech crowns) VAT excluded, the delivery costs will be charged at lump sum 130 CZK (one hundred thirty Czech crowns) VAT excluded.</p> | <p>7.3. Ceny Výrobků jsou včetně dopravních nákladů do prostor Kupujícího v případě, že hodnota zboží objednaného v jedné Objednávce přesáhne částku 1300,- Kč (třináct set korun českých) bez DPH. V případě, že je hodnota zboží objednaného v jedné Objednávce nižší než 1300,- Kč (třináct set korun českých) bez DPH, budou kupujícímu fakturovány přepravní náklady paušálně ve výši 130,- Kč (sto třicet korun českých) bez DPH.</p> |
| <p>7.4. Prices of Products and services provided to the Client are subject to VAT in compliance with the respective legal regulations.</p> | <p>7.4. Ceny dodaných Výrobků a služeb podléhají DPH ve smyslu platných právních předpisů.</p> |
| <p>7.5. The parties has agreed, that maximum limit of purchases under this Agreement shall be according to the Client's needs up to 100 000 CZK (one hundred thousand Czech crowns).</p> | <p>7.5. Smluvní strany se dohodli, že maximální plnění podle této Smlouvy bude dle potřeb Kupujícího do výše 100 000,- (jedno sto tisíc korun českých) v rámci kalendářního roku.</p> |
| <p>8. PRICE ADJUSTMENTS</p> | <p>8. CENOVÉ ÚPRAVY</p> |
| <p>8.1. Prices of Products might be revised usually on a yearly calendar basis.</p> | <p>8.1. Ceny Výrobků budou Dodavatelem revidovány zpravidla na bázi kalendářního roku.</p> |
| <p>8.2. Unless expressly refused by the Client in writing within 15 days upon submission, the revised price terms of Products listed in Appendix A shall be deemed as agreed upon by the Client. In case the Supplier and the Client do not agree on the new price terms Products listed in Appendix A as stated here above, the Supplier shall be entitled to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • partially refuse the Purchase Order, subject to which the Products related to the revised price terms shall be delivered, or • terminate the Agreement via written notice with the 30 days termination period starting at the date of its delivery, the unrevised existing price terms shall apply meanwhile. | <p>8.2. Pokud Kupující písemně neodmítne nové cenové podmínky vztahující se na Výrobky uvedené v příloze A Smlouvy předložené mu Dodavatelem do 15 dnů ode dne jejich předložení, má se za to, že Kupující nové cenové podmínky Výrobků v příloze A akceptoval. V případě, že se Dodavatel a Kupující nedohodnou na nových cenových podmínkách, jako je uvedeno výše, Dodavatel je oprávněn:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Odmítnout Objednávku v části, předmětem které je dodání Výrobků, na které se nové cenové podmínky vztahují a to bez toho, aby bylo v porušení plnění Smlouvy, nebo • ukončit Smlouvu písemnou výpovědí, s výpovědní lhůtou 30 dní ode dne jejího doručení Kupujícímu, v průběhu které |

To avoid any doubts, the partial refusal of the Purchase Order and/or the termination of the Agreement shall not entail any claim to indemnity.

budou platit původní cenové podmínky Dodavatele.

Pro odstranění pochyb, odmítnutí Objednávky a/nebo ukončení Smlouvy nezakládá nárok na žádné odškodnění.

- 8.3. The Client acknowledges that the items such as paper and IT device consumables subject to important price fluctuations. In the event of price adjustment from the side of manufacturer or importer, even the Supplier shall be entitled to adjust the price terms of this kind of Products.

- 8.3. Kupující bere na vědomí, že papír a spotřební materiál do IT zařízení podléhá častému kolísání cen. V případě významnější úpravy cen těchto Výrobků ze strany výrobce nebo dovozce je i Dodavatel oprávněn upravit ceny těchto Výrobků.

9. PAYMENT TERMS

9. PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 9.1. Supplier shall issue a separate invoice for each duly delivered Purchase Order placed by the Client and deliver it to the Client without delay. An invoice delivered to the Client becomes due within 14 days upon issuing by the Supplier. The Parties agreed on electronic invoicing- An electronic invoice in pdf. form shall be delivered to the email address provided to the Supplier by the Client. If an electronic invoice returns as undeliverable, the Supplier shall deliver an invoice by post.
- 9.2. The Client undertakes to pay any and all undisputed invoices, i.e. invoices issued in compliance with this Agreement not contested by the Client within the maturity in writing. Regarding the disputed invoices, the Client undertakes to pay the invoice without delay, apart from the partial value in dispute.
- 9.3. Breaching the invoice payment terms by the Client entitles the Supplier to refuse any further Purchase Orders placed by the Client or require the payment in advance.

- 9.1. Dodavatel vystaví Kupujícímu samostatnou fakturu na každou řádně realizovanou Objednávku zadanou Kupujícím a bez zbytečného odkladu ji doručí Kupujícímu. Faktura doručená Kupujícímu je splatná do 14 dnů ode dne její vystavení Dodavatelem. Strany se dohodly na elektronické fakturaci. Elektronická faktura ve formě pdf. bude doručována na emailovou adresu poskytnutou Dodavatelí Kupujícím. Pokud se elektronická faktura vrátí jako nedoručitelná, doručí Dodavatel fakturu poštou.
- 9.2. Kupující se zavazuje uhradit jakoukoliv a všechny nesporné faktury, tj. všechny faktury vystavené v souladu s touto Smlouvou a písemně nenamítané Kupujícím ve lhůtě splatnosti. V případě sporných faktur se Kupující zavazuje uhradit fakturu ve lhůtě splatnosti s výjimkou sporné části hodnoty faktury.
- 9.3. V případě omeškání Kupujícího s úhradou faktury je Dodavatel oprávněn odmítnout jakoukoliv Objednávku Kupujícího nebo požadovat platbu předem.

10. OWNERSHIP AND RISK OF LOSS

10. VLASTNICKÉ PRÁVO A NEBEZPEČÍ ŠKODY NA VĚCI

- 10.1. Objednávky Výrobků přijaté Dodavatelem v pracovních dnech do 17:00 budou

10.1. Supplier delivers Purchase Orders of Products received on working days before 5:00 PM usually within the next working day, unless in the Supplier's catalogue and/or Supplier's webshop expressly stated otherwise. Purchase Orders of Products received after 5:00 PM are classified as received the next working day. The Parties are entitled to determine a different delivery date by a prior mutual consent.

10.2. Delivery of the Products shall take place at the location/site anywhere within the territory of the Czech republic, designated by the Client in the Purchase Order. The Client shall check the condition and the number of delivered packages prior to its takeover. The damaged packaging or the lack of packages shall be put down in the bottom part of the delivery note, if detected.

10.3. Risk of loss and the title to the purchased Products shall pass to the Client at the time of delivery.

zpravidla dodané následující pracovní den, pokud v katalogu/ v internetovém obchodě není uvedeno jinak. Objednávky Výrobků přijaté Dodavatelem po 17:00 se považují za přijaté následující pracovní den. Strany si mohou předem dohodnout jiný termín dodávky.

10.2. Dodávka Výrobků se uskuteční v místě dodání v rámci území České Republiky určeném Kupujícím v Objednávce. Před převzetím dodávky Výrobků je Kupující povinen zkontrolovat stav a počet balíků. Případné zjištění poškození obalu nebo chybějícího množství vyznačí Kupující na spodní části dodacího listu.

10.3. Nebezpečí škody na věci spolu s vlastnickým právem k zakoupeným Výrobkům přechází na Kupujícího okamžikem dodání.

11. DURATION AND TERMINATION

11.1. This Agreement shall take effect upon the date of signing by both Parties and shall enter into force for an initial 1-year period. After the initial period the Agreement shall be renewed tacitly however not more than twice at the anniversary of the Agreement effective date for further 1 year, unless terminated by either of the Parties with a 30 days prior written notice delivered to the latter Party.

11.2. This Agreement can be prematurely terminated:

a) In the event of material breach of this Agreement referred to:

- Breach of confidentiality
- any other breach of the Agreement unless remedied within 30 days despite the notice of non-breaching Party

by immediate withdrawal of the non-breaching Party upon written notice delivered to the breaching Party.

11. DOBA TRVÁNÍ A UKONČENÍ

11.1. Tato Smlouva vstupuje do platnosti datem podpisu oběma Stranami a uzavírá se na dobu jednoho roku. Po uplynutí jednoho roku, vždy k výročí nabytí účinnosti Smlouvy, se Smlouva automaticky a to i opakovaně, maximálně však 2x (dvakrát), obnovuje na další rok, pokud kterákoliv ze Stran nedoručila druhé Straně písemnou výpověď nejpozději 30 dnů předem.

11.2. Tato Smlouva může být předčasně ukončena:

a) V případě podstatného porušení této Smlouvy, kterým se rozumí:

- Porušení povinnosti zachovávat mlčenlivost,
- jakékoliv jiné porušení Smlouvy, pokud nebude navzdory výzvě Strany, která není v porušení, napraveno do 30 dnů.

okamžitým odstoupením od Smlouvy Stranou, která není v porušení a to doručením písemného oznámení o odstoupení porušující Strany.

- b) In the event of long term i.e. more than 30 days lasting Force Majeure affecting the fulfilment of the obligations by either of the Parties, by giving written notice.
 - c) By written notice on termination in compliance with the clause 8.2. hereof or by written notice on termination without a reason in 1 month termination period, starting on the day the notice is delivered to the other Party
The early termination of the Agreement shall not entail any claim to indemnity.
- 11.3. The Agreement terminates early, should the bankruptcy, restructuring or any other proceeding against the Client and/or the Controlling person, due to which the Client and/or the Controlling person might cease to exist, be initiated.
- 11.4. The Parties undertake to settle any and all the commitments arisen out of the Agreement without delay at the latest within 15 days upon the termination.
- 12. FORCE MAJEURE**
- 12.1. In the event either of the Parties suffers the inability to perform all or any part of the obligations under this Agreement due to Force Majeure, then such a Party shall be excused from the performance for the term and to the extent to which the Force Majeure persists and impedes the performance. Consequently, no penalty neither indemnity shall be claimed, provided that the Party affected by Force Majeure notified the other Party without reasonable delay.
- 13. LIABILITY AND INSURANCE**
- 13.1. The Supplier shall be liable for direct damage caused to the Client or to its employees due to the breach of Supplier's contractual obligations or by operating activities of Supplier, including damages resulting from the delivered Product, if not caused by the Force Majeure event The Supplier is not liable for business financial loss, neither for
- b) V případě dlouhodobé, tj. více než 30 dní trvající události Vyšší moci, která ovlivňuje plnění závazků kterékoliv Strany, a to doručením písemného oznámení kterékoliv ze Stran.
 - c) Písemnou výpovědí v souladu s bodem 8.2. Smlouvy nebo písemnou výpovědí bez udání důvodu v 1 měsíční lhůtě, která začne plynout dnem doručení písemné výpovědi druhé smluvní Straně. Předčasné vypovězení Smlouvy nezakládá nárok na odškodnění.
- 11.3. Tato Smlouva předčasně zaniká v případě započetí konkurzního, restrukturalizačního nebo obdobného konání vůči Kupujícímu nebo Ovládající osobě, majícího za následek zánik Kupujícího/ Ovládající osoby.
- 11.4. Strany se zavazují vypořádat si všechny závazky, které jim vznikli na základě této Smlouvy bezodkladně, nejpozději však do 15 dnů ode dne jejího ukončení.
- 12. VYŠŠÍ MOC**
- 12.1. V případě, že kterákoliv Strana z důvodu Vyšší moci není schopná plnit kterýkoliv ze svých závazků dle této Smlouvy, tato Strana bude z tohoto plnění osvobozená na období a v rozsahu, ve kterém Vyšší moc brání poskytování plnění. V důsledku této události nebude uplatněná žádná sankce ani nárok na odškodné, pokud dotknutá Strana oznámila překážku Vyšší moci bezodkladně druhé Straně.
- 13. ODPOVĚDNOST A POJIŠTENÍ**
- 13.1. Dodavatel odpovídá za jakoukoliv přímou škodu vzniklou Kupujícímu nebo jeho zaměstnancům v důsledku porušení smluvních povinností Dodavatelem nebo činnosti Dodavatele, včetně škod způsobených vadou dodaného Výrobku, pokud nevznikla v důsledku Vyšší moci. Dodavatel neodpovídá za ušlý zisk ani za nepřímou, kompenzační, následnou nebo

indirect, compensatory, consequential, punitive damage or an unforeseeable damage.

- 13.2. The Supplier has taken out a general and Product liability insurance policy to cover its liabilities.
- 13.3. Providing the Supplier provide the performance of the Agreement via third person is the Supplier liable for the performance to the same extent as if performed by the Supplier

14. CONFIDENTIALITY

- 14.1. The Parties undertakes to keep confidential any and all information disclosed to the Party by affected Party (hereinafter an an "Owner") regarding this Agreement and/or the performance hereof (hereinafter referred to as "**Confidential Information**") Confidential Information shall be deemed in particular but not limited to price calculation and specification, manufacturing processes, business practice, business and financial data. Confidential Information. Confidential Information will remain the sole and exclusive property of the Owner and may not be disclosed or used by the other Party without the Owner's prior written consent for any purpose other than the performance of its obligations under this Agreement, the Parties liable for that.
- 14.2. Confidential Information shall not include information or parts thereof for which the concerned Party can prove that:
- a) it was known or generally accessible before the date of its receipt from the other Party; or
 - b) it became known or generally accessible after the date of its receipt from the other Party without the Party concerned being responsible; or
 - c) was made accessible/publicly released pursuant to the resolution of relevant state agency, the Owner shall be notified without delay.

penalizační škodu, ani za škodu, kterou nebylo možné předvídat.

- 13.2. Dodavatel uzavřel k pokrytí svých závazků všeobecné pojištění a pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou Výrobkem.
- 13.3. V případě zabezpečení plnění Smlouvy Dodavatelem prostřednictvím třetí osoby, odpovídá Dodavatel, jakoby plnil sám.

14. ZACHOVÁNÍ MLČENLIVOSTI

- 14.1. Strany se zavazují, zachovávat mlčenlivost o každé a jakékoliv informaci, která jim byla zpřístupněna dotknutou Stranou (dále jako "**Vlastník**") v souvislosti s touto Smlouvou nebo jejím plněním (dále jenom jako "**Důvěrná informace**"). Důvěrnou informaci se rozumí zejména avšak ne jenom cenové kalkulace a specifikace, výrobní postupy, obchodní praktiky, obchodní a finanční údaje. Důvěrná informace zůstane výhradním majetkem dotknuté Strany a nesmí být zveřejněná nebo použita druhou Stranou bez předcházejícího písemného souhlasu majitele na jiné účely než plnění závazků dle této Smlouvy, za co Strany odpovídají.
- 14.2. Důvěrná informace nezahrnuje informaci nebo její část, pro kterou může dotyčná Strana poskytnout důkaz o tom, že:
- a) informace byla známa nebo všeobecně přístupná před datem jejího přijetí od druhé Strany; nebo
 - b) stala se známou nebo všeobecně přístupnou po datu jejího přijetí od druhé Strany bez toho, aby za to nesla odpovědnost dotyčná Strana; nebo
 - c) byla zpřístupněná/zveřejněná na základě závazného rozhodnutí příslušného státního orgánu, o čem dotyčná Strana bezodkladně informuje druhou Stranu.

14.3. The Client shall disclose the affected Party's Confidential Information solely to its statutory bodies, employees and professional advisors who need to be aware of it with regard to the performance of this Agreement and shall ensure that all persons to whom the Confidential Information is disclosed are committed to keep confidentiality.

14.4. Upon the termination of this Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Owner or destroyed at its direction. The obligations of confidentiality set out in this Agreement remains in force after the termination of this Agreement.

15. INVALIDITY OF A PROVISION

15.1. If at any time any provision except for integral provisions of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect, then that shall not affect legality, validity or enforceability of any other provision of this Agreement.

15.2. This Agreement shall constitute the full commitment of the Parties and shall replace any and all prior written or oral agreements and negotiations between the Parties.

16. NOTICES

16.1. Any notification or notice in writing related to this Agreement shall be delivered by hand, via registered mail or by email and deemed to be duly delivered:

- a) If delivered by hand, at the moment such a notice was accepted/received
- b) If delivered via registered mail, on the fifth working day upon being posted.
- c) If delivered by electronic mail, at the moment it has been sent, unless expressly stated otherwise herein.

Notification or notice in writing which might lead to the termination of the Agreement shall be delivered solely via registered mail.

14.3. Kupující zpřístupní důvěrnou informaci druhé Strany jenom svým statutárním orgánům, zaměstnancům případně odborným poradcům, kteří o ní musí mít vědomost v souvislosti s plněním Smlouvy, a zajistí, aby všechny osoby, kterým je důvěrná informace zpřístupněna, byli vázané mlčenlivostí.

14.4. Po ukončení této Smlouvy budou všechny důvěrné informace vrácené majiteli nebo dle jeho pokynů zničené. Závazky k mlčenlivosti stanovené v této Smlouvě platí i po ukončení této Smlouvy.

15. NEPLATNOST USTANOVENÍ

15.1. Pokud jakékoliv oddělitelné ustanovení této Smlouvy je nebo se v jakémkoliv ohledu stane nezákonným, neplatným nebo nevymahatelným, nebude to mít vliv na zákonnost, platnost nebo vymahatelnost kteréhokoli jiného ustanovení této Smlouvy.

15.2. Tato Smlouva byla uzavřena jako celek a nahrazuje všechny předcházející písemné a/nebo ústní dohody a dojednání Stran.

16. OZNÁMENÍ

16.1. Jakékoliv písemnosti předpokládané Smlouvou budou doručované osobně, doporučenou poštou, či elektronickou poštou. Za řádně doručené jsou písemnosti považované:

- a) V případě osobního doručení v momentu převzetí písemnosti,
- b) V případě zaslání doporučenou poštou v pátý den ode dne odeslání,
- c) V případě doručení elektronickou poštou v momentu odeslání, pokud ve Smlouvě není výslovně uvedeno jinak.

Písemnosti mající za následek ukončení Smlouvy budou doručované výlučně doporučenou poštou.

- | | |
|--|---|
| <p>16.2. Notices addressed to the Client shall be sent to .</p> <p>16.3. Any claims addressed to the Supplier shall be sent to reklamace@lyreco.com.</p> <p>16.4. Customer service is at Client disposal on working days between 8:00 and 17:00:
Tel: 800 100 914
e-mail: objednavka.cz@lyreco.com</p> | <p>16.2. Písemnosti adresované Kupujícímú jsou zasílané:</p> <p>16.3. Reklamace adresované Dodavateli jsou zasílané na: reklamace@lyreco.com.</p> <p>16.4. Zákaznický servis je Kupujícímú k dispozici v pracovní dny od 8:00 do 17:00:
Tel: 800 100 914
e-mail: objednavka.cz@lyreco.com</p> |
|--|---|

17. GOVERNING LAW

- 17.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the valid laws of the Czech republic, an application of rules of conflict excluded.
- 17.2. The Parties have agreed, that application of any provision of any legal regulation of governing law that is not strictly mandatory would be explicitly excluded to such an extent as to which an application thereof would modify (fully or partially) either meaning or purpose of any provision herein.
- 17.3. The Parties agree to settle any dispute regarding the interpretation or the performance of the Agreement preferentially by the mutual negotiation and amicable agreement. Providing the Parties failed to settle any dispute out of court even within the 30 days upon the negotiation started, either of the Parties is entitled to submit such a dispute to the relevant general court within the jurisdiction of the Czech republic.

18. MISCELANEOUS

- 18.1. The Client declares that he is entitled to provide the Supplier and/or Lyreco CE, SE with any personal data provided by him anytime in relation to the business cooperation and based on the prior consent of personal data subject allows the Supplier and/or Lyreco CE, SE to process the provided personal data in compliance with the relevant Regulation (EU) 2016/679 of the European parliament and of the Council, for the purposes of performance under this Agreement, its quality enhancement and the

17. ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCE

- 17.1. Tato Smlouva se řídí a je vyhotovena v souladu s platnou legislativou České Republiky, s vyloučením kolizních norem.
- 17.2. Strany se dohodly, že kterékoliv ustanovení rozhodného práva, které není kogentní, je vyloučené z aplikace v takovém rozsahu, ve kterém by jeho aplikace měnila význam nebo záměr některého z ustanovení Smlouvy.
- 17.3. Strany se dohodly, že jakoukoliv neshodu/spor v interpretaci nebo v plnění Smlouvy budou řešit přednostně vzájemnými jednáními a dohodou. V případě, že se Stranám nepodaří vyřešit neshodu/spor ani do 30 dnů ode dne započetí jednání, je kterákoliv ze Stran oprávněná předložit tento spor na rozhodnutí příslušnému všeobecnému soudu České Republiky.

18. RŮZNÉ

- 18.1. Kupující prohlašuje, že je oprávněn na poskytnutí jakýchkoliv osobních údajů, které Dodavateli a/nebo Lyreco CE, SE kdykoliv během trvání obchodní spolupráce poskytnul/poskytne a na základě předcházejícího souhlasu dotknutých osob, uděluje Dodavateli a/nebo Lyreco CE, SE souhlas s jejich zpracováním v souladu s příslušným Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 („GDPR“), pro účely plnění dle této Smlouvy, zvyšování kvality plnění a

Supplier and/or Lyreco CE, SE promo activities notifications.

informování o propagačních aktivitách Dodavatele a/nebo Lyreco CE, SE.

18.2. By exception to the provisions as set forth in this Agreement, the Client release the Supplier from any liability arising out of a breach of any provisions of this Agreement, that would be, directly or indirectly, induced by any war or pandemic situation (as defined by the WHO) including but not only COVID-19, any governmental decision limiting freedom of movement, or by any associated or consequential event and/or should the contractual performance contradict the resolutions adopted by international institutions (e.g. sanctions adopted in relation with the war conflict).

18.2. Odchylně od ustanovení uvedených v této Smlouvě, Kupující zbavuje Dodavatele jakékoliv odpovědnosti vyplývající z porušení ustanovení této Smlouvy, které by bylo přímo nebo nepřímo vyvolané jakoukoliv vojnovou nebo pandemickou situací (definovanou WHO) včetně, ale nejenom, COVID-19, jakýmkoliv vládním nařízením omezujícím svobodu pohybu nebo jakoukoliv jinou související nebo následnou událostí a/nebo by poskytnutí plnění bylo/mohlo být v rozporu s rozhodnutími mezinárodních institucí (například sankcemi uloženými v souvislosti s vojnovým konfliktem).

18.3. This Agreement is written in English and Czech language versions. In case of any discrepancy, the Czech version shall prevail.

18.3. Tato Smlouva je vyhotovená v anglickém a českém jazyce. V případě rozporu má česká verze přednost.

18.4. This Agreement the annexes included refers to the full and entire agreement of the Parties and shall be modified/adjusted solely upon the prior mutual agreement of the Parties in the form of written numbered amendment, unless explicitly stated otherwise herein.

18.4. Tato Smlouva včetně jejich příloh představuje úplnou a celkovou dohodu smluvních Stran a může být měněná/doplňená jenom předcházející vzájemnou dohodou ve formě písemného očíslovaného dodatku, pokud v ní není výslovně stanoveno jinak.

THUS AGREED and signed in three originals:

STRANY SA DOHODLY a Smlouvu podepsaly ve třech vyhotoveních:

Signature/Podpis :

Print name/Jméno : Michael Pípal, Předseda představenstva

Otto Smolík, Člen představenstva

For and on behalf of/Za a jménem: Filipa s.r.o.

Date/Datum :

Signature/Podpis

Print name/ Jméno : Mgr. David Prokop, MPA, ředitel

For and on behalf of/Za a jménem: **Centrum psychologicko-sociálního poradenství Středočeského kraje, p.o.**

Date/Datum :

Attachments/Přílohy :

Appendix A/Příloha A –Selected Products prices /Ceny vybraných Výrobků

Appendix B/Příloha B -HSI- specific terms and conditions of Sale/ Produkty ochrany zdraví a bezpečnosti- specifické podmínky prodeje

Appendix C/Příloha C- CUSTOMIZED ITEMS- specific terms and conditions of Sale/ Výrobky na míru- vlastní podmínky prodeje

FILIPA, a. s.

Lázeňská 184 | 507 81 Lázně Běláhrad

IČ: 25282875 | DIČ: CZ25282875

Centrum psychologicko-sociálního
poradenství Středočeského kraje, p.o.

Fr. Diepolda 1787, Rakovník

IČ: 71209948

tel.: 733 796 733

email: info@poradna-rakovnik.cz